

Deutsch



नेपाली


Nepali

(Niederösterreich) तल्लो अस्ट्रियामा
प्राथमिक आपूर्ति

शरणार्थी निवेदकहरु र अन्यका लागि
लखेटिएका समर्थ विदेशीका लागि होइन

ALLGEMEINES UND ZUSTÄNDIGKEITEN


1. Warum gibt es die Grundversorgung?

 Um insbesondere hilfsbedürftigen Asylwerbern in Österreich ein menschenwürdiges Leben zu ermöglichen.

Die Grundversorgung ist im **NÖ Grundversorgungsgesetz** geregelt.


Das NÖ Grundversorgungsgesetz wurde im **LGBl. 9240 verlautbart**. Im Internet finden Sie dieses Gesetz unter <http://www.ris.bka.gv.at> in der Rubrik Landesrecht - geltende Fassung Niederösterreich - mit dem Suchwort „NÖ Grundversorgungsgesetz“.

2. Wer übernimmt für meine Grundversorgung die Kosten?

 Ihre Versorgung wird vom **Land Niederösterreich** und dem **Bundesministerium für Inneres** aus Steuermitteln der österreichischen Bevölkerung finanziert.

सामान्य कुरा र योग्यताहरु


1. प्राथमिक आपूर्ति किन आवश्यक छ ?

 अस्ट्रियामा जतिसंभव विशेषगरि दरिद्र शरणार्थीहरुको मानव जीवनलाई योग्य बनाउन।


(NÖ Grundversorgungsgesetz) प्राथमिक आपूर्तिको नियन्त्रण **एनओई बेसिक सप्लाइड** कानून अन्तर्गत हुन्छ।

(NÖ Grundversorgungsgesetz) एनओई बेसिक सप्लाइड कानूनको घोषणा **(LGBl. 9240) एलजीबीआई. 9240** मा गरिएको थियो। इण्टरनेटमा तपाईंले यो कानूनलाई <http://www.ris.bka.gv.at> को फेडरेल स्टेट ल – (Landesrecht - geltende Fassung Niederösterreich) भ्यालिड भर्जन लोवर अस्ट्रिया – कलममा सर्च शब्द **(NÖ Grundversorgungsgesetz)** “एनओई एनओई बेसिक सप्लाइड ल” भरेर प्राप्त गर्न सक्नु हुन्छ।


2. मेरो प्राथमिक आपूर्तिको खर्च कसले बेहोर्छ ?

 उनीहरुको आपूर्तिलाई, अस्ट्रियाली जनताको करबाट (**Land Niederösterreich**) तल्लो अस्ट्रिया प्रांत र (**Bundesministerium für Inneres**) आन्तरिक मामिलाको संघीय मन्त्रालयले कोष उपलब्ध गराउँछन्..

3. Wer entscheidet in NÖ über meine Grundversorgung?


 Über die Gewährung der Grundversorgung entscheidet im Namen der NÖ Landesregierung die **Koordinationsstelle für Ausländerfragen**.

4. Wie finde ich die Koordinationsstelle?

 **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** beim Amt der NÖ Landesregierung:
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,
Tel.Nr.: 02742/9005/12994, Fax: 02742/9005/15640,
E-Mail: post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at.
Weitere Informationen finden Sie unter
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html>.

Die Wegbeschreibung zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen entnehmen Sie der Seite 4.

3. मेरो आपूर्तिमाथि एनओईमा कसले निर्णय लिन्छ ?

 प्राथमिक आपूर्तिको अनुदानमा, [NÖ Landesregierung] संघीय राज्य सरकारले एनओईको नाममा **(Koordinationsstelle für Ausländerfragen)** विदेशी मामिलाहरूका लागि समन्वय विभागबारे निर्णय लिन्छ।

4. मईले समन्वय विभागलाई कसरी खोज्नु ?

 **(Koordinationsstelle für Ausländerfragen)** विदेशी मामिलाहरूको लागि समन्वय विभाग [NÖ Landesregierung] एनओई संघीय राज्य सरकार
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,
टेलिफोन नं.: 02742/9005/12994 | फ्याक्स: 02742/9005/15640 |
ई-मेल: post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at.
निम्न ठेगानामा थप जानकारी पाउनु हुने छ।
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft Soziales/Soziale service Beratung/Fluechtlingshilfe.html>

Koordinationsstelle für Ausländerfragen विदेशी मामिलाको समन्वय विभागको मार्ग दर्शनका लागि तपाईंले चौथो पानाबाट निस्कर्ष निकाल्नु होला।

Karte – Fußweg vom Bahnhof zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen im Regierungsviertel



मानचित्र – सरकारी प्रशासन क्षेत्रमा (**Koordinationsstelle für Ausländerfragen**) विदेशी मामिलाको समन्वय विभाग केन्द्रबाट पैदल दूरीमा छ।

Karte – Genauer Standort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen beim Amt der NÖ Landesregierung im Regierungsviertel, Landhausplatz 1, Haus 7a



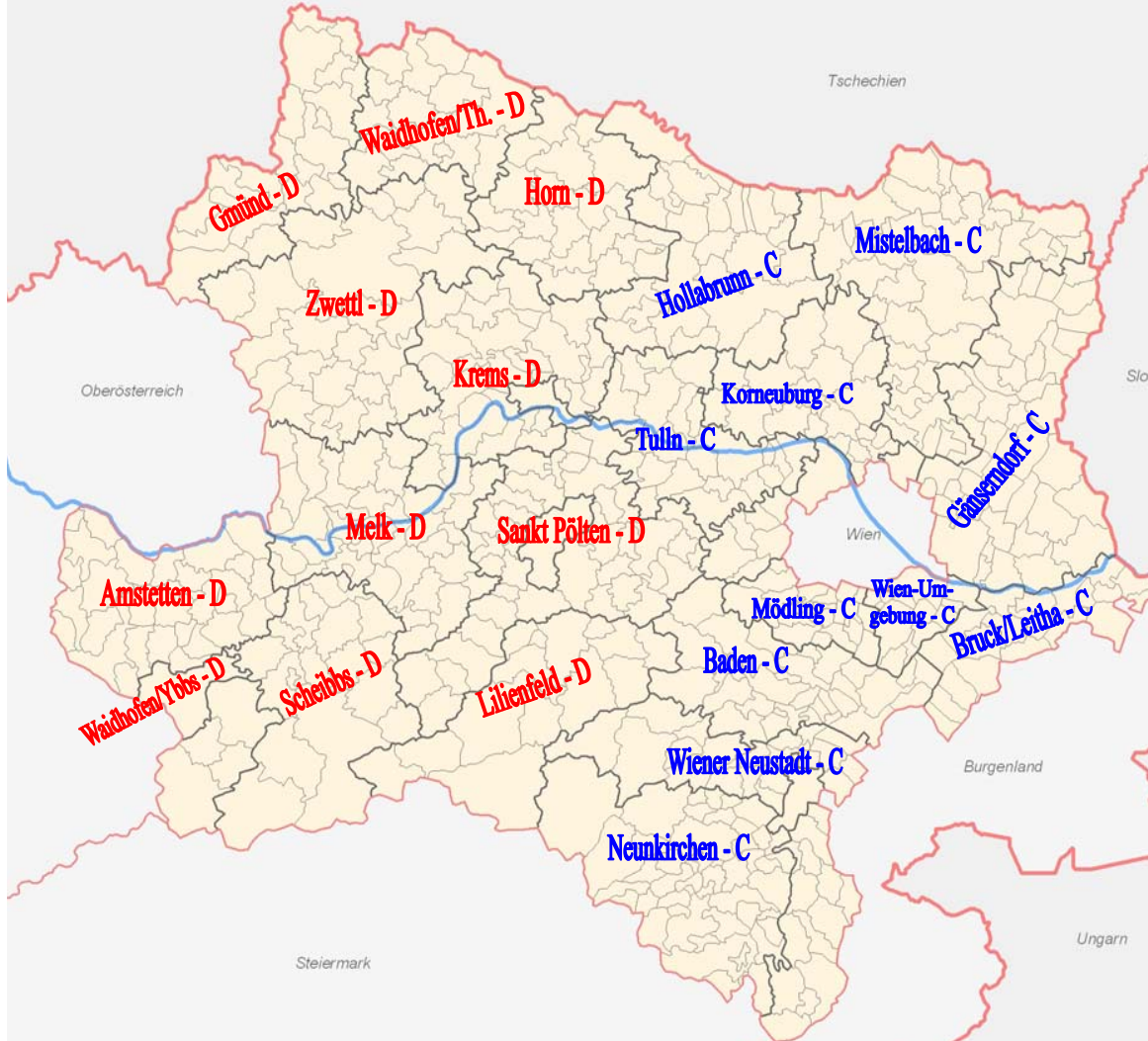
मानचित्र – सरकारी प्रशासन क्षेत्रमा (**NÖ Landesregierung**) एनओई संघीय राज्य सरकारको कार्यालयका साथ(**Koordinationsstelle für Ausländerfragen**) विदेशी मामिलाको समन्वय विभागको सटिक अवस्थिति हो, कण्ट्री हाऊस प्लेस(**Landhausplatz**) (लन्धसप्लात्ज) 1, हाऊस 7ए

Bezirke in Niederösterreich


डी = डायकोनी **D = Diakonie**

सी = क्यारिटेस **C = Caritas**


तल्लो अस्ट्रियाका जिल्लाहरु



5. Von wem werde ich betreut? – Hilfe bei Fragen!

 Wenn Sie in den **blau** gekennzeichneten Bezirken wohnen, ist die **Caritas** für Sie zuständig, in den **rot** gekennzeichneten ist es die **Diakonie**. Diese **Betreuungsorganisationen** besuchen Sie auch regelmäßig in den organisierten Quartieren (Pensionen). Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an die zuständigen Betreuer.

5. मेरो हेर्चाह कसले गर्दछ ?– प्रश्नहरुका साथ सहयोग !

 यदि तपाईं नीलो चिह्न भएका जिल्लाहरुमा बस्नु हुन्छ भन्ने, तपाईंको जिम्मेवारी [**Caritas**] **क्यारिटेसले**, र रातो क्षेत्रको [**Diakonie**] **डायकोनीले** लिन्छ। यो हेर्चाह संगठनहरु, संगठित स्थान(निवृत्ति)मा पनि नियमित रूपमा तपाईंलाई भेट्न आउँछन्। तपाईंका कुनै प्रश्न छन् भने, जिम्मेवार व्यक्तिहरुलाई सम्पर्क गर्नु होस।

6. Wo sind die Diakonie und Caritas erreichbar?



Caritas Wr. Neustadt: Wiener Straße 56,
2700 Wr. Neustadt, Tel.Nr.: 02622/83020,
Fax: DW 66, E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Caritas Korneuburg: Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,
Tel.Nr.: 02262/62355, Fax: DW 50,
E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Weitere Informationen finden Sie unter <http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>.

Diakonie St. Pölten: Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,
Tel.Nr.: 02742/21438, Fax: DW 5,
E-Mail: noewe@diakonie.at.

Weitere Informationen finden Sie unter
<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten>.

LEISTUNGEN

7. Wer kann Grundversorgung bekommen?



Hilfsbedürftige Asylwerber und bestimmte andere **nicht abschiebbare hilfsbedürftige Fremde**.

Hilfsbedürftig ist, wer nicht selbst für seinen **Lebensunterhalt (Wohnung, Essen, Bekleidung) sorgen kann**. Genauere Information erhalten Sie bei der Caritas oder Diakonie.

6. डायकोनी र कारिटसलाई कहाँ भेटिन्छ ?



Caritas Wr. Neustadt: Wiener Straße 56,
2700 Wr. Neustadt, टेलिफोन नं.: 02622/83020,
फ्याक्स: डीडब्ल्यु 66, ई-मेल: : post-mfb-noe@caritas-wien.at

Caritas Korneuburg: Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,
टेलिफोन नं.: 02262/62355, (फ्याक्स: डीडब्ल्यु 50,
ई-मेल: post-mfb-noe@caritas-wien.at

तपाईंले थप जानकारी <http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>
मा लिन सक्नु हुन्छ।

Diakonie St. Pölten: Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,
टेलिफोन नं.: 02742/21438, फ्याक्स: डीडब्ल्यु 5,
ई-मेल: noewe@diakonie.at.
निम्नलिखित ठेगानामा तपाईंले थप जानकारी पाउनु हुनेछ
<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten>.

उपलब्धिहरु

7. प्राथमिक आपूर्ति कसले भेट्न सक्छ ?



खाँचो भएका शरणार्थीहरु र अन्यले, **समर्थवान खाँचो भएका विदेशी लखेटिएकाहरुले होइन**
खाँचो भएका भनेको, आफ्नो **निर्वाह खर्च** (बसोबास, भोजन, र वस्त्र) बेहोर्न सक्दैन। तपाईंले
(Caritas or Diakonie) कारिटस वा डायकोनीबाट थप जानकारी पाउनु हुन्छ..

8. Welche Grundversorgungsleistungen kann ich bekommen?

Die wichtigsten Leistungen sind:



- **Unterbringung**
- **Verpflegung**
- **Krankenversorgung**
- **Bekleidungshilfe (max. €150,- pro Jahr)**
- **Schulbedarfshilfe für schulpflichtige Schulkinder (max. €200,- pro Jahr und Kind)**
- **Taschengeld (max. €40,- pro Person und Monat)**

Bitte beachten Sie, dass die Leistungen je nach Unterbringungsform (organisiert oder privat) verschieden sein können.

Bezüglich sonstiger möglicher Leistungen oder anderer Fragen setzen Sie sich mit Ihrer Betreuungsorganisation (Caritas oder Diakonie) in Verbindung.

9. Bekomme ich Taschengeld?



Grundsätzlich können Sie **€ 40,- pro Person und Monat** bekommen, wenn Sie in einer **organisierten Unterkunft** (Gasthaus, Pension, Heim) untergebracht sind und dort kein Verpflegungsgeld ausbezahlt wird.

8. कुन-कुन प्राथमिक आपूर्तिहरू मझले प्राप्त गर्न सक्छु ?

प्रमुख प्राप्तिहरू हुन्:



- **आवास**
- **खाद्य आपूर्ति**
- **रोगीहरूको हेर्चाह**
- **वस्त्र सहयोग(अधिकतम €150,-प्रति वर्ष)**
- **स्कूल जाने उमेरका बच्चाहरूका लागि आवश्यक विद्यालय सहयोग (अधिकतम €200,- प्रति वर्ष प्रति बच्चा)**
- **पाकेट खर्च (अधिकतम €40, प्रति व्यक्ति प्रति महिना)**

कृपया यो सच्चाईमा ध्यान दिनुहोस कि आवास आवेदन (संगठित वा नीजि) बमोजिम प्राप्तिहरू भिन्न हुन सक्छन्।

अन्य संभावित प्राप्तिहरू वा अन्य प्रश्नहरूसँग सम्बद्ध जिज्ञासाहरूका लागि आफ्नो सम्पर्कमा रहेको तपाईंको हेर्चाह संगठन (Caritas or Diakonie) (क्यारिटेस र डायकोनी) सँग चर्चा गर्नु होस।

9. मझले के पाकेट खर्च पाउँछु ?



यदि तपाईं एक **संगठित आवासमा** (गेस्ट हाऊस, पेन्सन, आश्रम) बस्नुभएको छ र त्यहाँको रसद रकम चुक्ती गरिएको छैन भने **सैद्धान्तिक रूपमा तपाईंले प्रति व्यक्ति प्रति महिना €40 पाउन सक्नु हुन्छ।**

10. Kann ich aus der Grundversorgung entlassen werden?



Ja! Insbesondere

- **Drohungen, Gewalttätigkeiten, unzumutbares Verhalten in Quartieren**
- **ausreichendes eigenes Einkommen**
- **Vermögen (z.B. Besitz eines Autos)**
- **rechtskräftig abgeschlossene Asylverfahren (sowohl positive als auch negative Entscheidungen)**
- **nicht genehmigter Wechsel des Quartiers**

können zur Entlassung aus der Grundversorgung führen.

11. Was kann ich tun, wenn ich aus der Grundversorgung entlassen werde?



- Sie können die zuständige Betreuungsorganisation aufsuchen, um eine Lösung des Problems zu erarbeiten.
- Wenn Sie noch Asylwerber sind, können Sie von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen eine schriftliche Erledigung verlangen.

10. के मलाई प्राथमिक आपूर्ति सुविधाबाट वंचित गराउन सकिन्छ ?

सही! विशेषगरि



- आवासमा धम्की, हिंसात्मक कार्य, असत् आचरण
- पर्याप्त आय आर्जन
- योग्य (उदाहरण स्वरूप, स्वयंको कार हुनु)
- वैध रूपले रोक्का/मंजूर शरणार्थी प्रक्रिया (दुबै सकारात्मक र नकारात्मक निर्णयहरू)
- आवासको अनधिकृत परिवर्तन

ले गर्दा प्राथमिक आपूर्ति सुविधाबाट वंचित हुन सकिन्छ।

11. प्राथमिक आपूर्ति सेवाबाट वंचित भएको खण्डमा मझले के गर्न सक्छु ?



- तपाईंले जिम्मेवार हेर्चाह संगठनमा गएर यो समस्याको समाधान पत्ता लगाउन सक्नु हुन्छ।
- तपाईं अझपनि शरणार्थी हुनुहुन्छ भने, तपाईंलाई (Koordinationsstelle für Ausländerfragen) विदेशी मामिलाको समन्वय विभागको एउटा लिखत पूर्तिको आवश्यकता पर्न सक्छ।

WOHNEN

12. Welche Unterbringungsarten gibt es?



- Unterbringung in **organisierten Unterkünften** (Unterbringung in einem Gasthaus, Pension, Heim)
- Unterbringung in **privaten Unterkünften** (Mietzuschuss für eine Wohnung)

13. Habe ich Anspruch auf eine bestimmte Unterkunft oder Unterbringungsart?



Nein!

Angebotene **organisierte Unterkünfte** (Pension) **müssen Sie annehmen**. Ablehnung kann zum Verlust der gesamten Grundversorgung führen. Jeder gewünschte Wechsel in eine andere Unterkunft muss **vorher** von der Koordinationsstelle **genehmigt** werden.

14. Kann ich jederzeit die Unterkunft wechseln?



Nein!

Jeder Wechsel ist von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen **vorher** zu **genehmigen**. Auch privater Wohnungswechsel muss gemeldet und genehmigt werden. Setzen Sie sich diesbezüglich im Vorhinein mit Ihrer Betreuungsorganisation in Verbindung.

बसोबास

12. त्यहाँ कस्ता प्रकारका आवास छन् ?



- संगठित आवासहरूको सुविधा (गेस्ट हाऊस, पेन्सन, आश्रम)
- नीजि आवासहरूको सुविधा (सब्सिडी भाडाको आवास)

13. मलाई कुनै निश्चित आवास वा कुनै प्रकारका रहन-सहन सुविधा मिल्छन् ?



मिल्दैन!

तपाईंलाई दिईएको **संगठित आवासलाई**(पेन्शन) तपाईंले स्वीकार्ने पर्छ। अस्वीकार गरियो भने समग्र प्राथमिक आपूर्तिमा रोक लाग्न सक्छ। इच्छानुसार अर्को आवास परिवर्तनका लागि समन्वय विभागले **अगावै त्यसलाई अनुमोदन जनाएको हुनु पर्दछ।**

14. मईले कुनैपनि समयमा आवास बदलाउन सक्छु ?



कुनै परिवर्तनलाई **पहिलै** (Koordinationsstelle für Ausländerfragen) विदेशी मामिलाको समन्वय विभागले **मंजूरी** दिएको हु पर्दछ। निवासको नीजि परिवर्तनको पनि घोषणा र अनुमोदन हुनु पर्दछ। यस सिलसिलामा आफ्नो हेर्चाह संगठनका साथ अगावै पारस्परिक सम्बन्धका लागि कुरा गर्नु होस..

15. Kann ich mir ein beliebiges Bundesland aussuchen?



Nein!

Mit dem Transfer aus der Erstaufnahmestelle (EAST Traiskirchen, Thalham) werden Sie einem Bundesland zugewiesen. Dieses Bundesland ist grundsätzlich für Sie zuständig. Ein Wechsel im Rahmen der Grundversorgung ist nur nach Genehmigung beider betroffenen Bundesländer möglich. Wechseln Sie ohne Genehmigung das Bundesland, können Sie Ihren Anspruch auf Grundversorgung verlieren. Informationen dazu können Sie von Ihrer Betreuungsorganisation erhalten.

16. Was muss ich bei Privatunterkünften berücksichtigen?



Wichtig!

Sie haben **keinen Anspruch auf Geld für eine Privatunterkunft** und brauchen daher vorher eine **Genehmigung** von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen. Nicht genehmigte Privatunterkünfte müssen Sie vollständig **selbst finanzieren**. Die entsprechenden Unterlagen und Beratung für einen Wechsel bekommen Sie bei der Caritas und Diakonie.

15. मईले संघीय गणराज्यको कुनै प्रान्तलाई रोज्न सक्छु ?



सक्नु हुन्न!

पहिलो चयन (EAST Traiskirchen, Thalham) (ईस्ट ट्राईस्कचेन (गीर्जाघर) थल्हम) बाट सरुवाको साथै तपाईंलाई संघीय गणराज्यको एउटा प्रान्तमा निर्दिष्ट गरिन्छ। सैद्धान्तिक रूपमा संघीय गणराज्यको यो प्रान्त तपाईंप्रति जिम्मेवार हुन्छ। संघीय गणराज्यका दुबै सम्बद्ध प्रान्तहरूको अनुमति पछि मात्र प्राथमिक आपूर्तिमा परिवर्तनको प्रसंग संभव छ। तपाईंले अनुमति बेगुरै प्रान्त परिवर्तन गर्नु भयो भने तपाईंले प्राथमिक आपूर्तिको आफ्नो आवश्यकतालाई गुमाउन सक्नु हुन्छ। यसका अतिरिक्त तपाईंले तपाईंको हेर्चाह संगठनबाट निर्देश पाउन सक्नु हुन्छ।

16. नीजि आवासको खण्डमा मइले के-के विचार गर्नु पर्दछ ?



महत्वपूर्ण!

तपाईंलाई एक नीजि आवासको लागि रुपैयाँको आवश्यकता पर्दैन र त्यसैले त्यसको लागि (Koordinationsstelle für Ausländerfragen) विदेशी मामिला विभागको अगावै अनुमति आवश्यक हुन्छ। अधिकृत नीजि आवासहरूले तपाईंलाई पूर्ण आर्थिक सहायता दिनु पर्ने छैन। (Caritas and Diakonie) क्याटिरेस र जायाकोनी बदलाउनका लागि तपाईंले उपयुक्त दस्तावेज र सल्लाह पाउनु हुनेछ।

17. Wie viel Geld bekomme ich für genehmigte Privatunterkünfte?



- Als **Einzelperson** bekommen Sie pro Monat maximal € 110,- Mietzuschuss und € 180,- Verpflegungsgeld.
- Als **Familie** bekommen Sie pro Monat maximal € 220,- Mietzuschuss, € 180,- Verpflegungsgeld für jeden Erwachsenen und € 80,- Verpflegungsgeld für jeden Minderjährigen (bis 18 Jahre).

Bitte beachten Sie, dass Sie mit dieser Unterstützung Ihre gesamten Lebenskosten bestreiten müssen (Strom, Heizung, Lebensmittel, Fahrkarten, Möbel und ähnliches kosten viel Geld)!

18. Gelten für mich Hausordnungen?



Ja! Für organisierte Unterkünfte gibt es eine Hausordnung der Koordinationsstelle für Ausländerfragen.

Die Nichtbeachtung dieser Hausordnung kann zur **Entlassung aus der Grundversorgung** führen.

Bei Ihrem Einzug in eine Grundversorgungsunterkunft sollten Sie die Hausordnung in einer Ihnen verständlichen Sprache erhalten und diese auch unterschreiben. In Ihrem Interesse sollten Sie Ihre Pflichten aus der Hausordnung kennen und beachten.

17. अधिकृत नीजि आवासका लागि मइले कति रकम पाउँछु ?



- व्यक्तिगत तवरमा तपाईंले प्रति महिना सब्सिडी भाडा €अधिकतम 110 र लागि €180 पाउनु हुन्छ।
- परिवारको तवरमा तपाईंले प्रति महिना अधिकतम सब्सिडी भाडा €220, प्रत्येक वयस्कका लागि रसद €180 र अवयस्क (18 वर्ष नपुगेसम्म) प्रति व्यक्ति €80 पाउनु हुन्छ।

कृपया नोट गर्नु होस कि यो सहयोगका साथ तपाईंले खर्चिलो बानी (बिजुली, गरम गर्ने, भोजन,टिकट, फर्निचर लगायतका महँगो सामानहरू) त्याग्नु पर्ने छ।

18. म माथि गृह अधिनियम लागू हुन्छ ?



हुन्छ! संगठित आवाससहरका लागि (Koordinationsstelle für Ausländerfragen) विदेशी मामिलाको समन्वय विभागको एउटा गृह अधिनियम छ। यो गृह अधिनियमको अवज्ञाले, तपाईंलाई **प्राथमिक आपूर्तिबाट वंचित गराउन सक्छ**।

एउटा प्राथमिक आपूर्ति आवासमा प्रवेश गर्दा तपाईंले बुझ्ने भाषामा गृह अधिनियम दस्तावेज पाउनु हुन्छ र त्यसमा तपाईंले हस्ताक्षर पनि गर्नु हुन्छ। तपाईंको हितका लागि, गृह अधिनियमबारे तपाईंले जान्नु र तपाईंका कर्तव्यहरूमा विचार गर्नु जरुरी छ..

19. Wie lange darf ich von einer organisierten Unterkunft abwesend sein?



Sie haben Ihren Quartiergeber über Abwesenheiten grundsätzlich zu informieren. Bei mehrmaliger Abwesenheit wird von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen Ihre **Hilfsbedürftigkeit in Frage gestellt**. Bei längerer Abwesenheit als 3 Tage erfolgt automatisch die Abmeldung von der Grundversorgung (außer bei gemeldetem Aufenthalt im Krankenhaus).

RECHTLICHE ANGELEGENHEITEN

20. Was wird mir bei behördlichen Ladungen empfohlen?



Ladungen sollten in Ihrem Interesse unbedingt befolgt werden!!!!

Ansonsten kann es zu Nachteilen im Asylverfahren oder zur **Einstellung der Grundversorgung** führen. Werden Sie von **Asylbehörden geladen**, werden Ihnen die **Fahrtkosten ersetzt**. Setzen Sie sich bei Ladungen dringend mit der für Sie zuständigen **Betreuungsorganisation** in Verbindung.

19. एउटा संगठित आवासबाट मलाई कति अवधिसम्म टाढा राख्न सकिन्छ ?



तपाईंले सैद्धान्तिक रूपमा आफ्नो अनुपस्थितिबारे तपाईंको आवास दातालाई सूचित गर्नु पर्दछ। (Koordinationsstelle für Ausländerfragen) विदेशी मामिलाको समन्वय विभागबाट निरन्तर अनुपस्थित रहँदा तपाईंको कष्टबारे सोधिन्छ। 3 दिनभन्दा धेरै लामो अवधिको अनुपस्थितिमा प्राथमिक आपूर्तिबाट बिदाइका नोटिस (अस्पतालमा भर्ना रहेको सूचना बेगर) स्वतः लागू हुनेछ।

कानूनी मामिलाहरू

20. आधिकारिक खर्चमा मलाई के सुझाव दिइन्छ ?



तपाईंको हितमा लागतको पूर्णतया पालना अनिवार्य छ!!!! अन्यथा यसले शरणार्थी प्रक्रिया वा प्राथमिक आपूर्तिको समायोजनमा असुविधा ल्याउन सक्छ। शरणार्थी अधिकारीहरबाट तपाईंले धेरै रकम लिनुभएको छ भने तपाईंमाथि यात्रा खर्च लगाइने छ। यस सिलसिलामा जिम्मेवार हेर्चाह संगठनका साथ शुल्कबारे तत्काल कुरा गर्नु होस।

21. Darf ich in Österreich arbeiten?



Auch als Asylwerber unterliegen Sie dem Ausländerbeschäftigungsgesetz und **brauchen eine Beschäftigungsbewilligung.**

Eigenes Einkommen kann Auswirkungen auf die Höhe Ihrer Grundversorgung haben. Wenn Sie arbeiten und selbst Geld verdienen, müssen Sie dies aufgrund einer gesetzlichen Verpflichtung sofort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen melden. Kommen Sie dieser Verpflichtung nicht nach, kann dies Auswirkungen auf die Art Ihrer Unterbringung haben und ist eine Strafe möglich.

22. Wo gibt es für mich einen Rechtsbeistand?



Es gibt mehrere Stellen und Vereine, die Sie im Asylverfahren begleiten. Die diesbezüglichen **Kontaktadressen** erhalten Sie über Ihre **Betreuungsorganisationen.**

23. Was soll ich der Koordinationsstelle unverzüglich melden?



Wichtig!
Insbesondere Änderung der Familienverhältnisse, Beschäftigung, Vermögen (z.B. Auto), Einkommen und Wohnungswechsel müssen gemeldet werden.

Wenn Sie das nicht tun, ist das strafbar und kann außerdem Auswirkungen auf die Grundversorgung haben (z.B. die teilweise oder gesamte Einstellung der Geldleistungen durch die Koordinationsstelle für Ausländerfragen).

21. अस्ट्रियामा मइले काम गर्न सक्छु ?



शरणार्थीको रूपमा पनि तपाईंले विदेशी कानून अन्तर्गत रोजगार पाउन र तपाईंलाई **व्यवसाय अनुमतिको दर्कार हुन्छ.**

आफ्नै आयले तपाईंको प्राथमिक आपूर्तिमा प्रभाव पार्न सक्छ। तपाईं काम गर्नु हुन्छ र पैसा पनि कमाउनु हुन्छ भने, (Koordinationsstelle für Ausländerfragen) विदेशी मामिलाको समन्वय विभागको एक कानूनी अधिनियम अन्तर्गत यसबारे तपाईंले तत्काल सूचना दिनु पर्छ। यो अधिनियमको पालना गर्नु भएन भने यसले तपाईंको आवासको प्रकारमाथि असर पार्न सक्छ र सजाय पनि संभव छ।

22. मेरा लागि कुनै कानूनी सल्लाह छ ?



कैयौं क्षेत्र र संस्थाहरू छन् जसले शरणार्थी प्रक्रियामा तपाईंको साथ दिन्छन्। तपाईंले तपाईंको **हेर्चाह संगठनबारे** सान्दर्भिक **सम्पर्कहरू** पाउनु हुने छ।

23. समन्वय विभागलाई मइले अविलम्ब के सूचित गर्नु पर्छ ?



महत्वपूर्ण!
विशेषगरी पारिवारिक स्थिति, व्यवसायमा परिवर्तन, सफलताको उपार्जन (जस्तै कार), र निवास परिवर्तनबारे सूचना दिनु जरूरी छ।

यसो गर्नु भएन भने, त्यो सजाययोग्य हुन्छ र यसका अतिरिक्त प्राथमिक आपूर्तिमा असर पर्न सक्छ(उदाहरण स्वरूप- (Koordinationsstelle für Ausländerfragen) विदेशी मामिलाको समन्वय विभागद्वारा नगद भोक्तानीको आंशिक वा सम्पूर्ण प्रक्रियामा।

GESUNDHEIT

24. Bekomme ich medizinische Versorgung?



Sie werden grundsätzlich bei der Niederösterreichischen Gebietskrankenkasse **krankenversichert**. Die unbedingt **notwendige Behandlung von Krankheiten oder Notfällen** sollte jedenfalls gewährleistet sein.

25. Was ist wichtig, wenn ich ein Kind bekomme?



Erkundigen Sie sich beim Arzt über den **kostenlosen Mutter-Kind-Pass**. Halten Sie im eigenen Interesse die darin vorgegebenen **Untersuchungen** im angegebenen Zeitraum genau ein, um die Gesundheit Ihres Kindes sicherzustellen.



Die **Geburt** Ihres Kindes sollten Sie sofort dem Quartiergeber oder Ihrer Betreuungsperson **melden**, damit die Aufnahme Ihres Kindes in die Grundversorgung geprüft werden kann.

स्वास्थ्य

24. मइले स्वास्थ्य आपूर्ति पाउँछु ?



उनीहरू सैद्धान्तिक रूपमा लोवर (Niederösterreichische Gebietskrankenkasse) ईस्टर्न रिच एरियाको स्वास्थ्य बीमा कम्पनीका साथ इन्स्योर्ड हुन्छन्। रोगहरू वा आपातकालीन अवस्थामा आवश्यक उपचार कुनै तरीकाले सुनिश्चित हुनु पर्दछ।

25. मेरो नानी भएको खण्डमा के जरूरी छ ?



फिजिशियनबाट निःशुल्क (**Mutter-Kind-Pass**) जच्चा-बच्चा राहदानीबारे जानकारी लिनु होस। यसमा तपाईंको हित, तपाईंको बच्चाको स्वास्थ्य ग्यारेण्टीका लागि यसमा निर्देशित समल अवधिमा छानबीनलाई राख्नु होस।

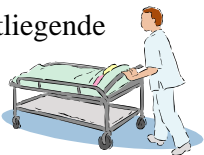


तपाईंको बच्चाको **जन्मको** तत्काल जानकारी, आवासदाता वा तपाईंको हेर्चाह गर्ने व्यक्तिलाई भर्ना गराउने जाँच प्रक्रियालाई सुनिश्चित गर्नु होस।

26. Sind Krankentransporte kostenlos?



Ein Transport ins nächstliegende Krankenhaus erfolgt **nur dann kostenlos**, wenn aus medizinischer Sicht ein liegender Transport (Tragsessel) erforderlich war. Dies muss ärztlich verordnet sein. Ist dies nicht der Fall, müssen Sie möglicherweise die Kosten selbst zahlen.



SONSTIGES

27. Darf ich ein Auto besitzen?



Der Besitz eines Autos kann wegen des dafür erforderlichen finanziellen Aufwandes Auswirkungen auf die Hilfsbedürftigkeit und damit auf die Höhe der Grundversorgung haben und ist **meldepflichtig!**

28. Können meine Kinder in die Schule gehen?

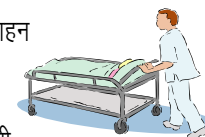


Kinder zwischen 6 und 15 Jahren **müssen** in Österreich eine Schule besuchen. Erkundigen Sie sich bei der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation über einen möglichen **Schulbedarfszuschuss**.

26. रोगीहरूका लागि यातायात सुविधा निःशुल्क छ ?



स्वास्थ्यको दृष्टिले आवश्यक परेको खण्डमा र एउटा खाली वाहन (आर्मचेयर सहितको) छ भने करीबको अस्पतालका लागि कुनै शुल्क बेगरे रोगीलाई पुऱ्याइन्छ। यसको लागि डाक्टरको सुझाव जरूरी छ।
यसो नभएको खण्डमा, तपाईंले संभवतः आफ्नो खर्च स्वयं बेहोर्नु पर्छ।



अन्य

27. मझले कार लिन सक्छु ?



तपाईं कारको स्वामी हुनु भयो भने नराम्रो असर पर्न सक्छ किनभने यसका लागि आवश्यक आर्थिक खर्च र यसरी प्राथमिक आपूर्तिमा प्रभाव पर्न जान्छ, तसर्थ यसको **सूचना दिनु अनिवार्य छ।**

28. मेरा छोरा-छोरी स्कूल जान सक्छन् ?



अस्ट्रियामा 6 देखि 15 वर्ष उमेर समूहका बच्चाहरू स्कूल जानु **अनिवार्य छ।**
(Schulbedarfszuschuss) स्कूलमा संभावित आवश्यक सभिसडीबारे तपाईंको जिम्मेवार हेर्चाह संगठनलाई सोध्नु होस।

29. Darf ich öffentliche Verkehrsmittel kostenlos benützen?



Nein!

Benützen Sie ein Verkehrsmittel ohne Fahrschein, ist dies **strafbar**. Die Geldstrafen dafür sind in Österreich sehr hoch.

Für die meisten Verkehrsmittel müssen Sie **vor** Fahrtantritt einen Fahrschein kaufen!

30. Kann ich mich zur freiwilligen Rückkehr entscheiden?



Sollten Sie sich für eine freiwillige Rückkehr in Ihr Heimatland entscheiden, setzen Sie sich bitte mit der **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** in Verbindung. Sie wird die **notwendigen Schritte und eine entsprechende finanzielle Unterstützung einleiten**.

29. मइले सितैमा सार्वजनिक सवारी-साधनको प्रयोग गर्न सक्छु ?



सक्नु हुन्न!

बिना टिकट सवारी साधनको उपयोगबाट सजाय हुन्छ। यसका लागि अस्ट्रियामा धेरै जरिवानाको प्रावधान छ।

धेरैजसो सवारी-साधनमा प्रस्थान पूर्व टिकट लिनु पर्दछ।

30. मइले बेरोकटोक फिर्तीको निर्णय लिन सक्छु ?



तपाईं बेरोकटोक स्वदेश फिर्तीको निर्णय लिन सक्षम हुनुहुन्छ भने, कृपया

(Koordinationsstelle für Ausländerfragen) विदेशी मामिलाको समन्वय विभागलाई सम्पर्क गर्नु होस यसले आवश्यक उपाय र आर्थिक सहायता प्रदान गर्छ।